



Chúa Nhật 3 Mùa Vọng Năm C Ngày 16-12-2012

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rang, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Mục Vụ:

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

Xức Dầu

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: **503-515-9542**

Website: www.gxlavangoregon.com

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 16/12: Chúa nhật 3 Mùa Vọng C

Thứ hai 17/12: Mùa Vọng

Thứ ba 18/12: Mùa Vọng

Thứ tư 19/12: Mùa Vọng

Thứ năm 20/12: Mùa Vọng

Thứ Sáu 21/12: Th. Phêrô Canisio, linh mục tiến sĩ

Thứ Bảy 22/12: Mùa Vọng

Chúa Nhật 23/12: Chúa nhật 4 Mùa Vọng C

“Anh em hãy vui lên! Đức ôn hoà của anh em phải sáng tỏ trước mặt mọi người, vì Chúa đã gần đến.”



MỪNG CHÚA ĐẾN

Chúa đến làm rộn rã tiếng cười và niềm vui. Ngài ví như chàng rể làm ngay ngắt cô dâu và thực khách trong ngày hôn lễ. Khách dự tiệc không thể ăn chay và buồn rầu bao lâu chú rể còn ở giữa mọi người (Mt. 9,15). Hình ảnh tiệc cưới, trinh nữ đi đón lang quân... thường được dùng trong kinh thánh để mô tả niềm vui trong nước Thiên Chúa đọng lại trên khuôn mặt Chúa Kytô là chàng rể sánh duyên cùng trinh nữ là hội thánh.

Chúa nhật thứ ba mùa vọng hôm nay được gọi là chúa nhật màu hồng hay chúa nhật của niềm vui. Chúa càng đến gần thì lòng người càng háo hức và trào dâng niềm vui khôn tả. Thánh Phaolô mời gọi: “Anh em hãy vui luôn trong Chúa! Tôi nhắc lại một lần nữa: anh em hãy vui lên, vì Chúa đã gần đến” (Ph. 4,4-5).

Để có được niềm vui thanh thoát và tuyệt vời trong ngày Chúa đến, người kytô hữu phải biết chờ đợi trong sự hành thiện, một sự ‘đợi – làm’, chứ không phải ‘đợi xong’. Người ta không thể ngồi chờ Chúa trong phòng khách, vừa hút thuốc, vừa nhai kẹo và ngái ngủ trên salon, nhưng phải đợi Chúa trong tư thế của người lính canh gác tiền đồn hay của người gia nhân đợi chủ vừa huyết sáo vừa làm việc.

Tất cả mọi người trong xã hội, theo gợi ý của tin mừng và nói theo ngôn ngữ thời đại: nhân dân, cán bộ và các lực lượng vũ trang đều phải tự đặt cho mình câu hỏi: “Chúng tôi phải làm gì trong khi chờ đợi Người đến?”. Dĩ nhiên mỗi người phải làm trọn bốn phận của mình, nhưng điều cần lưu ý hơn cả là phải biết sống quảng đại yêu thương, giữ sự công bằng và tôn trọng phẩm giá người khác. Những lời Chúa dạy tưởng như đã xưa nhưng nghe chừng lại rất sống động và hiện đại trong bối cảnh sống của chúng ta hôm nay: dân giàu nước mạnh, xã hội công bằng, dân chủ văn minh... Làm tốt tất cả những điều ấy thì quả thực nước Chúa không xa mỗi người chúng ta và khi Chúa đến thấy mọi người tích cực làm việc như thế thì thật phúc cho chúng ta. Lúc bấy giờ mỗi người sẽ trở thành thượng khách, được tiếp đãi ân cần và trọng thị, còn Chúa sẽ là người hầu bàn, đi đi, lại lại để sẵn sàng phục vụ ‘các thượng đế’ (Lc. 12.35-40). Niềm vui tiếng cười cứ mãi dòn tan thấu đêm suốt sáng.

Niềm vui mong chờ Chúa đến không chỉ là niềm vui của người chờ đợi là chúng ta, mà còn là niềm vui của người mong đến là chính Chúa. Đây chính là niềm vui ‘song hỷ’ của trai tài gái sắc trong đêm tân hôn. Thật vậy, tiên tri Sophonia đã diễn cảm niềm vui diệu vợi ấy bằng những khúc hoan ca:

“Hỡi thiếu nữ Sion, hãy cất tiếng ca!

Hỡi Israel, hãy hoan hỉ!

Hỡi thiếu nữ Giêrusalem, hãy hôn hoan

và hãy nhảy mừng hết tâm hồn!

Người hôn hoan vui mừng vì người,

Người cảm động yêu thương người, và vì người,

Người sung sướng reo mừng” (Sô. 3, 14.17).

Thật là an ủi và hạnh phúc cho chúng ta và cho cả chính Chúa! Vì không chỉ có chúng ta háo hức trông chờ Chúa đến, mà chính Chúa còn nôn nao từng giây từng phút muốn đến với con người và mong mãi mãi được ở lại với họ.

Mừng Chúa đến là mừng cho chúng ta và mừng cho Chúa nữa.

Linh mục PHAOLÔ DƯƠNG CÔNG HỒ

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 14 THÁNG 12, 2012

Giuse Phạm Viêm

Giuse, Maria, Mồ côi Le Nhan

Mồ côi Lê Thị Ứng

Phêrô Matta Trịnh Thị Thanh

Phêrô, Tiên nhân GD Mai + Phong

Tạ ơn Cha Diệp Bà Trần Hữu Lộc

Tạ ơn ngày sinh nhật Ân Danh

Tiên nhân, Mồ côi GD Mai Ngọc Vinh

Tôma GD bác Khương

THỨ BẢY NGÀY 15 THÁNG 12, 2012

CÁC AN NHÂN GIÁO XỨ - SỐNG

HAY ĐÃ MẤT

Anton, Tổ Tiên QV

Augustinô Phạm Viêm

Bình an Hoàng Randy

Bình an Sử + Hằng

Giوان Kim, Bình an cho gia đình GD

Trần Ngọc Sơn Hà

Giuse (Lê Giỗ) GD Bà Hậu

Giuse, Maria, Mồ côi Le Nhan

Mồ côi Lê Thị Ứng

Mồ côi 1 Người

Phêrô, Tiên nhân GD Mai + Phong

Tạ ơn 1 Người

Tạ ơn Sử + Hằng

Tạ ơn Đức Mẹ Bích Tuyên

Tạ ơn, Mồ côi Trịnh Thị Thanh

Têrêsa Bùi Văn Giải

Tiên nhân, Bình an GD Lê Văn Hưởng

CHÚA NHẬT NGÀY 16 THÁNG 12, 2012

TOÀN THỂ DÂN CHÚA

Ân nhân, Thân nhân Trịnh Thị Thanh

Bình an GD Nguyễn An

Bình an GD Nguyễn Vũ

Bình an Nguyễn Đức Khương

Cầu cho linh hồn

Cầu cho ơn tận hiến Ân Danh

CLH Ân danh

Giوان Kim, Giuse GD Trần T Kiều

Hanh

Giuse Tuoc K. + June L. Ky

Giuse Mai Quế

Giuse (Lê Giỗ) Do Mui

Giuse Lê Đình Thiết (Lê giỗ) Nguyễn

thị Gái

Giuse, Maria Thao Do

Giuse, Maria, Mồ côi Le Nhan

Maria ÔB Nội

Maria, Anna, Phêrô, Anton GD Bà

Trần Hữu Lộc

Maria, Đôminicô (Lê Giỗ) Nguyễn

Trung Thành

Mồ côi Lê Thị Ứng

Mồ côi Trần Hồng Nhung

Phêrô Vu Lilly

Phêrô, Tiên nhân GD Mai + Phong

Tạ ơn Sử + Hằng

Tạ ơn Cha Phanxicô Hùng Trâm

Tạ ơn Đức Mẹ Lê Cao

Tạ ơn Thánh Anton Bà Trần Hữu Lộc

Tạ ơn Thánh gia, Bình an Ô Trần Văn

Cường & Ban hữu

Tạ ơn Thánh gia, Bình an GD Bà Trần

Hữu Lộc

Tạ ơn, CLH, Bình an GD Khấn Quyên

Tiên nhân, Mồ côi Bảo Hòa

Tôma GD bác Khương

THỨ HAI NGÀY 17 THÁNG 12, 2012

Giوان Baotixita (Lê Giỗ), CLH Trần

Trường

Giuse Nguyễn thị Gái

Mồ côi Lê Thị Ứng

Phêrô, Tiên nhân GD Mai + Phong

Tôma GD bác Khương

THỨ BA NGÀY 18 THÁNG 12, 2012

Giuse Phạm Viêm

Giuse Nguyễn thị Gái

Micae Trần Ngạch

Mồ côi Lê Thị Ứng

Mồ côi Nguyễn Bui

Phêrô, Tiên nhân GD Mai + Phong

Tôma GD bác Khương

THỨ TƯ NGÀY 19 THÁNG 12, 2012

Giuse Nguyễn thị Gái

Giuse, Maria, Mồ côi Le Nhan

Tôma GD bác Khương

THỨ NĂM NGÀY 20 THÁNG 12, 2012

Giuse Nguyễn thị Gái

Giuse, Maria, Mồ côi Le Nhan

Phêrô (Lê Giỗ) Nguyễn Văn biết

Phêrô, Tiên nhân GD Mai + Phong

Tôma (Lê giỗ) Con gái & Các cháu

THỨ SÁU NGÀY 21 THÁNG 12, 2012

Giuse Nguyễn thị Gái

Giuse, Maria, Mồ côi Le Nhan

Maria Phạm Viêm

Phêrô, Tiên nhân GD Mai + Phong

Tôma GD bác Khương



PHÚC ÂM

Luca 3: 10-18

Khi ấy, dân chúng hỏi Giوان rằng: “Vậy chúng tôi phải làm gì?” Ông trả lời: “Ai có hai áo, hãy cho người không có; ai có của ăn, cũng hãy làm như vậy”. Cả những người thu thuế cũng đến xin chịu phép rửa và thưa rằng: “Thưa Thầy, chúng tôi phải làm gì?” Giوان đáp: “Các người đừng đòi gì quá mức đã ấn định cho các người”. Các quân nhân cũng hỏi: “Còn chúng tôi, chúng tôi phải làm gì?” Ông đáp: “Đừng ức hiếp ai, đừng cáo gian ai; các người hãy bằng lòng với số lương của mình”.

Vì dân chúng đang mong đợi và mọi người tự hỏi trong lòng về Giوان rằng: “Có phải chính ông là Đức Kitô chăng?” Giوان trả lời cho mọi người rằng: “Tôi lấy nước mà rửa các người, nhưng Đấng quyền năng hơn tôi sẽ đến, - tôi không xứng đáng cởi dây giày cho Người, - chính Người sẽ rửa các người trong Chúa Thánh Thần và lửa. Người cầm nia trong tay mà sảy sên lúa của Người, rồi thu lúa vào kho, còn rơm thì đốt đi trong lửa không hề tắt!” Ông còn khuyên họ nhiều điều nữa khi rao giảng tin mừng cho dân chúng.

Gospel

Lk 3:1-6

The crowds asked John the Baptist, “What should we do?” He said to them in reply, “Whoever has two cloaks should share with the person who has none. And whoever has food should do likewise.” Even tax collectors came to be baptized and they said to him, “Teacher, what should we do?” He answered them, “Stop collecting more than what is prescribed.” Soldiers also asked him, “And what is it that we should do?” He told them, “Do not practice extortion, do not falsely accuse anyone, and be satisfied with your wages.”

Now the people were filled with expectation, and all were asking in their hearts whether John might be the Christ. John answered them all, saying, “I am baptizing you with water, but one mightier than I is coming. I am not worthy to loosen the thongs of his sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. His winnowing fan is in his hand to clear his threshing floor and to gather the wheat into his barn, but the chaff he will burn with unquenchable fire.” Exhorting them in many other ways, he preached good news to the people.

Chúa Nhật 3 Mùa Vọng-C

Is 12



Ca Nhập Lễ Mùa Vọng

Nguyễn Duy



ĐK. Nay con bước vào mùa hồng ân cứu độ. Thỏa lòng khát khao như



nai rừng bên suối. Nay con đón chờ ngày tình yêu giáng thế. Chúa



ơi, xin giúp con, giữ trọn niềm trông cậy.

1. Xin đừng để con xấu
2. Đây giờ Thiên Chúa cứu
3. Xin người cùng tôi nhảy
4. Hỡi tầng trời cao hãy



1. hỡi, Vì con trông cậy Chúa. Vì con nâng hồn lên tới
2. độ. Nay Si - on hãy nhớ. Mùa yêu thương bùng lên chan
3. mừng. Nào vui lên người hỡi. Hãy vui lên tình yêu Thiên
4. đố. Làn sương mai hồng phúc. Và mây ơi hãy mưa công



1. Chúa. Xin đừng để quân thù hoan hỉ về con. Vì
2. chúa. Những lời Ngài phán dạy tuân giữ đừng sai. Để
3. Chúa. Chúa đã gần đến rồi thăm viếng mọi nơi. Nào
4. chính. Đất hãy trở sinh nào đáng cứu trần ai. Nguyện



1. ai trông cậy Ngài sẽ chẳng hổ người.
2. vinh quang của Ngài chói ngời trần ai.
3. mau mau dâng lời hát mừng Người đi.
4. xin ơn an bình chúa chan lòng con.

Phán khởi

Xuân Minh



ĐK. Hãy mừng vui và reo hò, vì này ở giữa



người có Đấng Thánh của Is - ra - en thật là cao



1. Đây chính là Thiên Chúa Đấng cứu độ
2. Hãy vui mừng mức nước suối nguồn cứu
3. Ca khen Người vì Người đã làm nhiều kỳ



tôi. Lòng tôi tin tưởng và không còn sợ
rồi. Tạ ơn Chúa Trời, và khẩn cầu cùng
công. Toàn trái đất muôn muôn loài biết Chúa quyền



chi. Bởi vì Chúa là sức mạnh tôi, là Đấng
Chúa. Hãy truyền khắp giữa các vạn dân và nhân
năng. Hãy mừng reo và reo hò lên vì chính



tôi ca ngợi. Chính Người đã cứu độ
cho họ rằng: Danh Người ôi quá huyền
ở giữa người, Chúa Trời của Is - ra -



tôi. Chính Người đã cứu độ tôi.
siêu. Danh Người cao cả dường bao.
en, quả thật là vĩ đại thay!

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 12

31/12/1983 Vy Tien Ngai
3/12/1993 Joseph Cao Giem
18/12/1987 Benedict Võ Quý Hy
13/12/1988 Thep Gnonbanthom
1/12/1998 Nguyen Van Dang
8/12/1999 Nguyễn Hậu
5/12/2000 Peter Tân Vũ
24/12/2001 Nguyễn Thị Chung
7/12/2002 Nguyễn Văn Hãn
18/12/2003 Giuse Lê Đình Thiết
07/12/2004 Tôma Nguyễn Hữu Tình
31/12/2004 Monica Nguyễn Thị Ngàn

31/12/2004 Anna Đỗ Thị Đông
30/12/2005 Maria-Cêcilia Lại Thị Long
6/12/2006 GioanKim Trần-văn-Thể
28/12/2006 Maria Phạm Linda
16/12/2008 Phêrô Vũ Công Lý
25/12/2008 Gioan Lương Quốc Bảo
27/12/2008 Phaolô Nguyễn Hùng Sơn
14/12/2009 Maria Nguyễn Thị Hường
18/12/2009 Micae Ngô Văn Bán
20/12/2010 Phêrô Nguyễn Văn Được
9/12/2011 Augustinô Phạm Trọng Thu



Thông Báo



XIN GIỎ LẦN HAI: Hôm nay sẽ có xin giỏ lần hai cho Tổng Giáo Phận. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại.

TIỀN NIÊN LIÊM: Giáo xứ tha thiết mời gọi quý ông bà và anh chị em, những gia đình nào chưa đóng tiền Niên Liễm năm 2012, xin vui lòng đóng vào dịp cuối năm để dễ dàng cho Ban Tài Chánh làm sổ, cũng như quý vị có thể khai thuế vào dịp đầu năm 2013.

HỌC SINH NGHỈ HỌC MỪNG LỄ GIÁNG SINH VÀ TẾT TÂY: Các em học sinh Trường Giáo Lý Việt Ngữ sẽ được nghỉ vào 2 tuần liên tục Thứ Bảy 22/12 và 29/12 (cho các em Chương Trình Mục Vụ Giới Trẻ), Chúa Nhật 23/12 và 30/12 (cho các em lớp Mẫu Giáo tới lớp 10 Thêm Sức. Nguyên xin Chúa Hải Đồng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria luôn ban phúc lành cho các em trong mùa Giáng Sinh này.

CHỤP HÌNH NOEL: “Giáo xứ sẽ có ông bà già Noel ngồi ở 2 cây thông được trang trí tại hội trường vào Chúa Nhật ngày 16 tháng 12 này từ 10:10AM đến 10:45AM để quý phụ huynh mang con em đến chụp hình với ông bà già Noel. Xin quý phụ huynh mang máy ảnh của gia đình. Riêng chiều Chúa Nhật 16 tháng 12 từ 2:30PM - 3:00 PM thì sẽ có nhân viên văn phòng Giáo Dục thiện nguyện chụp hình dùm cho quý phụ huynh có con em muốn chụp hình với ông bà già Noel. Xin theo sự hướng dẫn của ban Giám Thị. Nhân đây, giáo xứ chân thành cảm ơn ban PHHS đã tặng 2 cây thông, hy sinh thời gian công sức trang trí cho chương trình chụp hình với ông bà già Noel năm nay”

ĐÊM DIỄN NGUYỆN THÁNH CA: Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang sẽ tổ chức Đêm Diễn Nguyện Thánh Ca vào lúc 7:30 tối, Thứ Bảy, ngày 22 tháng 12 tại Nhà Thờ Lớn. Kính mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ có Hai Thánh Lễ 6:00 giờ chiều Thứ Bảy, 22 tháng 12 tại Hội Trường và Nhà Nguyễn

CHƯƠNG TRÌNH MỪNG CHÚA GIÁNG SINH:

a. Thánh Lễ Vọng 24 tháng 12: Giáo xứ sẽ có buổi hoạt cảnh Giáng Sinh do các em thiếu nhi trường GL-VN Lavang phụ trách lúc 4:45 giờ chiều, Thánh Lễ Vọng lúc 5:30 chiều. Thánh Lễ Vọng cho toàn thể Giáo Dân lúc 8:30 tối.

b. Thánh Lễ chính ngày 25 tháng 12: Giáo xứ sẽ có Hai Thánh Lễ lúc 9 giờ sáng và 11 giờ sáng. Kính mời toàn thể quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

TĨNH TÂM CHO CÁC ĐÔI VỢ CHỒNG KỶ NIỆM NGÀY THÀNH HÔN: Cha Phanxicô Xaviê Hồ Văn Mậu, SDD., sẽ giúp tĩnh tâm cho các đôi vợ chồng năm nay mừng kỷ niệm ngày thành hôn và tất cả những ai muốn tham dự. Chương trình cụ thể như sau: tối thứ Sáu và thứ Bảy, ngày 28 và 29 tháng 12, từ lúc 7:15 PM – 8:30 PM tại Phòng Lasan. Thánh Lễ lập lại lời Tuyên Hứa vào lúc 9 giờ sáng, Chúa Nhật Lễ Thánh Gia Thất, 30 tháng 12 năm 2012.

BỔN MẠNG TTHN&GD: “Thánh Lễ mừng bốn mạng Chương Trình TTHNGĐ sẽ vào ngày Chúa Nhật ngày 30 tháng 12 lúc 1:00 trưa tại nhà Nguyễn. Sau Thánh Lễ tiệc tri ân tại quán ăn giáo xứ nhân kỷ niệm 10 thành lập Chương Trình TTHN&GD.”

ĐÊM DIỄN NGUYỆN THÁNH CA: Chương trình sẽ được chiếu trực tiếp (live) trên Mạng qua link <http://www.ustream.tv/channel/giao-xu-lavang-oregon> và chiếu lại trên đài truyền hình Comcast số 11 vào Thứ Năm Ngày 27 Tháng 12 lúc 8:00pm.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I

Xin Giỏ I Lễ Mẹ Vô Nhiễm

Quán Ăn

Niên Liễm

Tổng Cộng

\$5,797.76

\$2,448.00

\$2,017.00

\$9,696.00

\$19,958.76

Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$9.800.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

GIẢI ĐÁP PHỤNG VỤ:

ĐƯỢC ĐẶT CÂY GIÁNG SINH TRONG CUNG THÁNH KHÔNG?



Giải đáp của Cha Edward McNamara, Dòng Đạo Binh Chúa Kitô, giáo sư phụng vụ tại Đại học Regina Apostolorum (Nữ Vương các Thánh Tông Đồ), Rôma.

Hỏi: Trong nhà thờ của chúng tôi, đã trở thành thói quen trong mấy năm qua là người ta đặt một cây Giáng sinh lớn và được thắp sáng, ở cung thánh trong mùa Vọng và mùa Giáng sinh. Nó được nhìn thấy khá dễ dàng trong nhà thờ. Bởi vì cây Noel này lớn và đèn nhấp nháy theo chu kỳ, nó khá gây mất sự tập trung cho mọi người trong Thánh Lễ. Có người đã xin cha xứ tắt đèn nhưng không thành công, vì xét nó trái với tinh thần của mùa. Thưa cha, có điều gì ủng hộ ý kiến trên trong chữ đỏ không? - M. T., Wellington, New Zealand

Đáp: Không hiểu vì sao, với quá nhiều công việc phải làm, Tòa Thánh đã không ban hành bất kỳ qui định phổ quát nào liên quan đến cây Noel đặt trong cung thánh hoặc nơi khác. Liên quan đến các nguyên tắc bao quát, Quy Chế Tổng Quát Sách Lễ Rôma, số 305, cho biết: “Nên giữ chừng mực khi trang hoàng bàn thờ. Trong Mùa Vọng, bàn thờ được chưng hoa cách vừa phải, thích hợp với đặc tính của mùa, để không cho thấy quá sớm niềm vui trọn vẹn của ngày Sinh Nhật Chúa. Mùa Chay không được chưng hoa trên bàn thờ, trừ Chúa Nhật Laetare (IV Mùa Chay), các lễ trọng và lễ kính. “Việc chưng hoa phải luôn luôn điều độ, và nên đặt hoa chung quanh bàn thờ hơn là trên bàn thờ”. Nguyên tắc chung của sự chừng mực đối với sự chưng hoa mở rộng cho toàn bộ khu vực bàn thờ. Tài liệu “Xây dựng các viên đá sống động”, do các Giám mục Mỹ

phổ biến, có một số nhận xét thú vị, mặc dầu chúng không có trong lương pháp quy bên ngoài đất nước Mỹ:

“123. Truyền thống trang hoàng hoặc không trang hoàng nhà thờ cho các mùa phụng vụ và lễ trọng đề cao sự nhận thức về bản chất lễ trọng, lễ kính hoặc sám hối của các mùa này. Trí óc và tâm hồn con người được kích thích bởi âm thanh, cảnh quan, và hương thơm của mùa phụng vụ, vốn kết hợp để tạo ra ấn tượng mạnh mẽ và kéo dài của các ân sủng dồi dào và phong phú, riêng biệt cho mỗi mùa.

“124. Kế hoạch trang trí theo mùa nên bao gồm các khu vực khác, ngoài cung thánh. Việc trang trí là nhằm thu hút người ta đến với bản tính đích thực của mầu nhiệm được cử hành hơn là việc trang trí tự nó là cùng đích. Hoa tự nhiên, thảo mộc, vòng hoa và dải vải, và các vật trang trí khác theo mùa có thể được sắp xếp để tăng cường các điểm tập chú chính của phụng vụ. Bàn thờ cần được sáng rõ và đứng một mình, không có tường trang trí hoa lớn hoặc hang đá Giáng sinh, và lối đi trong khu vực cửa chính vào nhà thờ, lòng nhà thờ và cung thánh cần được sáng rõ, không trang hoàng.

“125. Các trang trí theo mùa được duy trì trong suốt mùa phụng vụ. Bởi vì mùa Giáng sinh bắt đầu với Lễ Vọng Giáng sinh và kết thúc với lễ Chúa Giêsu chịu phép rửa, việc lắp đặt và tháo gỡ vật trang trí Giáng sinh phải trùng khớp với các ngày này. Do mùa Phục Sinh kéo dài 50 ngày, kế hoạch trang trí sẽ bao gồm các cách thức để duy trì các trang trí cho đến ngày thứ năm mươi lễ Hiện Xuống.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dành 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm
Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O.R 97206
 (ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE **BEAVERTON OFFICE**
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

TRAN AIR
Heating & Airconditioning
Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
HẢI TRẦN
KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

ACCIDENT & WELLNESS
CHIROPRACTIC

 Chuyên trị thương tích do tai nạn
xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...
Dr. Lina Thunga Tran, DC
(503) 992-6080
6035 SW 185th Ave, Aloha OR

ROSEWAY FAMILY DENTAL
 7346 NE Sandy Blvd PORTLAND O.R 97213
(503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP-CAPITOL
 Special Co-pay Discount cho cả gia đình
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
TẬN TÂM - NHẪ NHANG - KỸ LƯỜNG
 Bác Sĩ Nha Khoa
TRẦN PHƯƠNG LAN, DMD
VINH HUYNH, DMD

HIGHLIGHTT
AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213


HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

Giảm giá đến 40%
cho bảo hiểm xe và nhà


Bánh Tét Miền Trung
Đặc biệt thơm ngon
503 - 206 - 9890
971 - 269 - 6744
Thủy Nguyễn

UYEN "WINNIE" NGUYEN
 MORTGAGE ADVISOR / MLO - 129812

ALPINE MORTGAGE PLANNING
 YOUR DREAMS - OUR EXPERTISE
 12550 SE 93RD AVE. SUITE 350
 CLACKAMAS, OR 97015
 CELL 503-997-9571
 OFFICE 503-496-3834
 FAX 503-496-3835
 WWW.ALPINEMC.COM/UYENNGUYEN

QUALITY SERVICES

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**
 Cell: **503-804-4284** E-fax: **503-520-2268**
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0088

BẢO HIỂM CÁC LOẠI
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín
 đáo và hiệu quả!

Xin Gọi Ngay
Bosco Đặng
(503)888-5212

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước
 IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

PHONE: (503) 875-8715
 FAX: (800) 438-3124
 E-mail: young.tran@kofc.org
 Web: www.kofc.org

Young Tran, MBA
 FIELD AGENT
 KNIGHTS OF COLUMBUS
 There is no higher rated insurer in the U.S and Canada
 than the Knights of Columbus

TOP & GREEN INC.
 - Construction
 - Landscape
 * Design - Installation.
 * Build & Remodel
 Commercial & Residence
 Licenced-Insured-Bonded
 OR - WA
(503) 635 - 5599
(360) 721 - 4499



 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN


RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ tục vay nợ dễ
dàng nhanh chóng.
(503) 515-5842
TONY PHẠM
LOAN OFFICER


Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:
 ✓ Life Insurance
 ✓ Long-Term-Care
 ✓ Income Protection
 ✓ Family Protection
 ✓ Retirement, Annuities
 ✓ IRA, Roth IRA, 401K Rollover
 ✓ College Savings
 ✓ Estate Solutions, Wealth Transfer, Inheritance



Golden Dawn Clinic

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975

Hours: Thứ Hai-Thứ Năm: 9:00AM-7:00PM
Thứ Bảy: 9:00AM-3:00PM
Thứ Sáu và Chúa Nhật: Nghỉ
Nhận Tất Cả Các Loại Bảo Hiểm,
Medicare Và Care Oregon
2448 SE 89th. Ave. Ste #1
Portland, OR. 97216



Thuyết Trần, MD. PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

HOÀI-NAM Film Studio

Pro Video & Photo
Wedding Video
Special Event, DVD Authoring
Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
Pro Digital Photos
DVD & CD Commercial Duplication
Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
Email: hoainamvideo@gmail.com

An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý

2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION
◇ **Tai nạn xe cộ**
◇ **Khởi phá sản** (Giữ nhà, giữ xe...)
◇ **Bảo lãnh thân nhân ở VN.** VINH HUYNH
◇ **Thêm rút tên chủ quyền nhà**
◇ **Thi quốc tịch bằng tiếng Việt**
-XIN GỌI ĐỂ LẤY HEN: **503.775.8815**

M & J

Insurance Agency
Auto
Home
Commercial

Hien (Mimi) Nguyen
Insurance Agent / Broker
(503) 453-2052

Email: MJ_ins@yahoo.com



Merry Christmas
VIETWOOD Entertainment
Hân Hạnh gửi Thấu Đám Ca Nhạc & Dờ Vu
GIÁC MƠ TÌNH YÊU 2
Happy New Year
THU PHƯƠNG - ĐOÀN PHU - LÊ ANH - LÊ VỊT HỒNG - BÍCH NHA - MC: NHẬT HUYỀN & KHÁNH
Vé Báo Trí: \$75 (Good)
VIP: \$60 (Good)
Đông Hưng: \$20 (Good)
Mức Tối Giỏi: \$50
Vé có bán tại:
Hàng Phố Supermarket (503)214-8260
Pha Hùng Hotel (503)772-0089
Khuon Hiep (503)311-1306
Nguyen Muoi (503)788-8978
Hàng Phố (503)818-7056
933pm-12:00am **THỨ BẢY**
29 THÁNG 12, 2012
at **HOLIDAY INN**
8439 NE Columbia Blvd, Portland, OR
97220
Quý Khách muốn đặt bàn Sinh Nhật
hoặc tiệc cưới vui lòng liên hệ Nguyễn
Xin cảm ơn đến các nhà Báo Trí đã giúp MINH NHẬT mới tay trong VIỆC phát triển văn nghệ tại địa phương
Mua Vé Liên Lạc Nhật Nguyễn 503-351-1500

Hoang Nguyen, MD
Mia Foy, FNP
Lynne Nguyen, PA-C
Amy Scheer, PA-C
John Cherveney, DC
Thao Vu, L.Ac



**Columbia
Medical
Clinic P.C.**

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
9:00AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM
8122 SE Tibbetts St,
Portland, OR 97206

Family Scrip Pre-order Form



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE
5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-248-5892 - Fax: 503-248-1776



Name:				Customer Phone # :				Note:			
Check#				Order Date				Needed By			
GROCERY(TẠP HÓA & THỰC PHẨM)				GAS (XĂNG)							
	%	QTY	Total		%	QTY	Total		%	QTY	Total
Hồng Phát / Thanh Thao Market \$25	10.00%		\$	76 Gas \$25	1.50%		\$				
Sandy Market \$25	5.00%		\$	ARCO \$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$				
Albertsons \$25 / \$100	4.00%		\$	Chevron \$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$				
Fred Meyer \$20 / \$25 / \$50 / \$100	4.00%		\$	Shell \$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$				
Safeway \$25 / \$100	4.00%		\$	Texaco \$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$				
RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)				ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)							
	%	QTY	Total		%	QTY	Total		%	QTY	Total
JCPenney \$25 / \$100	5.00%		\$	ASIA Tour Travel	1.50%		\$				
Kmart \$25 / \$50	4.00%		\$	Avis Car Rental \$50.00	8.00%		\$				
Kohl's \$25 / \$100	4.00%		\$	Budget Car Rental \$50.00	8.00%		\$				
Lands' End Kids \$100	16.00%		\$	Regal Entertainment Group \$25.00	8.00%		\$				
Macy's \$25 / \$100	10.00%		\$								
Marshalls \$25 / \$100	7.00%		\$	SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)							
Nike \$25	12.00%		\$		%	QTY	Total		%	QTY	Total
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic \$25.00 / \$100	14.00%		\$	Home Depot \$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$				
Ross Dress for Less \$25	8.00%		\$	Lowe's \$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$				
Sears \$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$	Bed Bath & Beyond \$25 / \$100	7.00%		\$				
Target \$25 / \$100	2.00%		\$	Best Buy \$25 / \$100	3.00%		\$				
Toys-R-Us \$20	1.50%		\$	Gymboree \$25	13.00%		\$				
Wal-Mart \$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$	Avitel Telecom \$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$				
				Tunes® \$15 / \$25	5.00%		\$				
RESTAURANT(NHÀ HÀNG)				Papa John's Pizza \$10				8.00%			
Applebee's \$25 / \$50	8.00%		\$	Starbucks \$10 / \$25	7.00%		\$				
Burger King \$10	4.00%		\$	Walgreens \$25 / \$100	6.00%		\$				
Carl's Jr. \$10	5.00%		\$								
Cheesecake Factory \$25	5.00%		\$								
Denny's \$10	7.00%		\$								
Jack in the Box \$10	4.00%		\$								
KFC \$5	8.00%		\$								
Pizza Hut (Not AK or HI) \$10	8.00%		\$								
Subway \$10	3.00%		\$								
Wendy's \$10	4.00%		\$								
TOTAL all Columns =								\$			
Make Check Payable To: Our Lady of La Vang											
<i>"Thank you for your supporting of Our Lady Of La Vang."</i>											
** Xin trở lại vào Chúa Nhật sau để nhận các Scrip Cards quý vì Ordered tại VPGX. Mọi thắc mắc, xin liên lạc Anh Hải Đỗ 503-866-9401 hay Anh Phillip Phan 503-804-4284.											



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

WE NEED YOUR HELP !



HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market

Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 1200 GD			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần =	\$780,000 / năm	

Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ

Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



THẺ ĐIỆN THOẠI
AVITEL TELECOM
Bring the world closer



Giới Thiệu
 Có thể gọi đi các Nước Á Châu.
 Pinless Calling
 Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
 Các Tỉnh 6 cents/phút
 Di Động 6 cents/phút

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

Cám Ơn
 Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị

